



MINISTERO DELL'ISTRUZIONE E DEL MERITO  
**ISTITUTO COMPRENSIVO STATALE "A. MOSCATI"**  
**AMBITO SA 56**

Scuola dell'Infanzia - Scuola Primaria - Scuola Secondaria di I° grado  
Via della Repubblica - 84098 **PONTECAGNANO FAIANO (SA)**

Tel. 089201032 - [www.icmoscati.edu.it](http://www.icmoscati.edu.it) e-mail [saic88800v@istruzione.it](mailto:saic88800v@istruzione.it) / [saic88800v@istruzione.it](mailto:saic88800v@istruzione.it)

**DELIBERA N° 31 DEL COLLEGIO DEI DOCENTI DEL 16/12/2024**

**DELIBERA N° 27 DEL CONSIGLIO D'ISTITUTO DEL 17/12/2024**

**ACCOGLIENZA ISTITUZIONALE -**

di Horst Wiedemann

Publicato su Educazione Interculturale. Culture, Esperienze, Progetti, n. 1/2006, Ed. Erickson, Trento

La scuola in quanto istituzione, intenzionalmente o suo malgrado, comunica. Può trasmettere messaggi di apertura o di chiusura, di calore o di freddezza, di vicinanza o di lontananza. Dipende dai contenuti e strumenti usati e dalle modalità di porsi nei confronti dell'interlocutore, e dipende da come quest'ultimo coglie ed interpreta i segni. A creare il significato è sempre il gioco comunicativo tra i due termini di una relazione. La relazione tra la scuola e gli alunni e le loro famiglie è inevitabilmente asimmetrica. È l'istituzione con i suoi operatori a determinare e orientare il flusso comunicativo, a delimitarne l'oggetto, a definire tempi e modalità: gli orari della segreteria, i certificati da consegnare, i moduli da compilare, i momenti di presentazione e di colloquio. C'è il rischio di rafforzare ulteriormente questa disparità in termini di potere, competenze, accesso alle informazioni, ma c'è anche la possibilità di ridurla.

Una scuola con il volto sorridente, amichevole ed accogliente non è una questione di immagine ma di sostanza. Il primo impatto ha la sua importanza per la disposizione d'animo e la disponibilità all'incontro degli alunni che si devono inserire e delle famiglie che devono sostenere ed accompagnare questo cammino.

Un primo contatto positivo può contribuire a creare basi più favorevoli per poter affrontare, in un secondo momento, le difficoltà e le fatiche che oggi fare scuola e andare a scuola comportano.

Quel che vale per tutti vale doppiamente per gli alunni stranieri e le loro famiglie per i quali all'asimmetria costitutiva dell'incontro istituzionale si aggiungono le difficoltà della lingua, la diversità delle esperienze e delle culture, educative e di istruzione scolastica, nei paesi di provenienza, la fatica di districarsi tra obblighi, regole e possibilità di scelta.

Dare il benvenuto all'alunno che si deve inserire nella nostra scuola, e alla sua famiglia, è allora un gesto che vuole tenere conto di questa situazione di fragilità e di *spaesamento*. Non si tratta di una semplice dichiarazione di buona volontà o di generica disponibilità, ma di un segnale che chiama l'altro, l'alunno/a e la sua famiglia, a partecipare ad un percorso comune, a lavorare insieme per raggiungere un obiettivo. È un modo di lanciare un seme, l'abbozzo di un progetto che si vuole partecipato e condiviso. Essendo scritto oltre che in italiano nelle varie lingue madre è un riconoscimento e una valorizzazione delle diversità culturali, essendo rivolto ai singoli ha il significato di una presa in carico delle persone come individui unici e particolari. Ma è anche un messaggio rivolto a noi operatori della scuola: ci interroga sulle nostre capacità di tenere fede all'impegno preso e ci stimola ad attivarci sempre di nuovo per onorarlo.

Certo, la lettera di benvenuto non può essere un gesto isolato, si deve inserire in un insieme di azioni coerenti e ben più consistenti per dare sostanza all'auspicio. Non è una bandierina dell'interculturalità da esporre sul tetto senza cambiare le modalità di convivenza nella casa, può essere solo una delle numerose tessere del mosaico dell'accoglienza. Come qualsiasi gesto o materiale o strumento in sé non è risolutiva di alcunché, ma nulla nasce senza segni e gesti significativi, piccoli o grandi che siano. È solo una lettera di benvenuto.

# LETTERA DI BENVENUTO

BENVENUTO nella Scuola \_\_\_\_\_ !!

Caro/a... .. ,

siamo felici di incontrarti e accoglierti nella nostra comunità.

Sappiamo che parli ancora poco la nostra lingua e, purtroppo, anche noi non conosciamo la tua, e quindi a volte non ci capiremo subito e potrà essere anche difficile comunicare, ma questo non ci deve spaventare.

Col tempo impareremo a comprenderci e a conoscerci sempre meglio.

Noi abbiamo fiducia in te e ci impegniamo a farti sentire subito partecipe della vita della classe: pian piano troveremo insieme le parole per sapere qualcosa di più di noi e scambiarci esperienze, emozioni e conoscenze.

Giorno per giorno, imparerai cose nuove ed interessanti nei diversi momenti di studio e avrai tante soddisfazioni nelle ore che passi insieme con noi.

Siamo certi che INSIEME potremo fare un bel cammino, che ci porterà a crescere e diventare persone migliori!

Buon inizio e... tutti

insieme Buon Lavoro!

Il Dirigente Scolastico,  
i tuoi insegnanti e i tuoi compagni

FRANCESE

Bienvenu à l'école !!!

Cher élève...

Nous sommes heureux de te connaître et de t'accueillir dans notre communauté. Nous savons que tu ne parles pas encore notre langue et, malheureusement nous ne connaissons pas non plus la tienne, par conséquent, nous aurons parfois des difficultés à nous comprendre et se sera difficile de communiquer, mais cela ne doit pas nous effrayer.

Avec le temps nous apprendrons à nous comprendre et à mieux nous connaître . Nous avons confiance en toi et nous nous engageons à t'intégrer dans la vie de la classe : petit à petit nous trouverons ensemble les paroles pour apprendre des choses nouvelles sur nous et pour s'échanger expériences, émotions et connaissances. Jous après jour , tu apprendras des choses nouvelles et intéressantes durant ton apprentissage scolaire et tu éprouveras tant de satisfactions à passer du temps avec nous à l'école.

Nous sommes sûrs qu' ENSEMBLE nous pourrons faire un beau parcours qui nous amènera à grandir et à devenir des personnes meilleures.

En vous souhaitant un Bon Début et

Bon Travail à tous !

Ta, Ton Conseiller d'éducation,  
tes enseignants et tes copains de classe

Welcome to the \_\_\_\_\_ school

Dear \_\_\_\_\_

We are happy to meet you and also to receive you in our community.

We know that you don't speak very well our language and unfortunately we don't speak your language too ,so for this reason sometimes we may not understand each other and it may be difficult for us to communicate ,but this fact shouldn't scare us.

Time will help us to know and to understand each other better.

We trust in you and so we'll do everything we can to introduce you in the class as fast as possible :little by little together will find the way to get to know more things about us and to exchange experiences ,emotions and knowledges.

Day after day you will learn new and interesting things during the studies and you will be also satisfied for the time that you'll spend with us.

We are sure that TOGETHER will find the right way, wich will help us to grow and to become better persons.

Good start and...Good work for all of us!  
Your principal, your teachers and classmates!

SPAGNOLO

BIENVENIDA en la escuela \_\_\_\_\_!!

Querido/a... .. ,

somos felices de encontrarte y acogerte en nuestra comunidad.

Sabemos que todavía hablas poco nuestra lengua y desgraciadamente, nosotros no conocemos la tuya, entonces, a veces no nos entenderemos rápidamente y también podrá ser difícil comunicar, pero esto no nos tiene que espantar.

Con el tiempo aprenderemos a comprendernos y ha conocernos siempre mejor.

Nosotros tenemos confianza en ti y nos empeñamos a hacerte participar enseguida de la vida del salón: poco a poco hallaremos juntos las palabras para conocernos y intercambiarnos experiencias, emociones y conocimientos.

Día a día, aprenderás cosas nuevas e interesantes en los momentos de estudio y tendrás tantas satisfacciones en las horas que pasaremos juntos.

Somos ciertos que JUNTOS podremos hacer un buen camino, que nos llevará a crecer y a ser personas mejores!

Buen inicio y...

Todos juntos Buen trabajo!

BENVENUTO nella Scuola..... !!

欢迎莅临学校.....!!

亲爱的.....,

我们很高兴的与您见面及欢迎您加入我们的社团。

我们知道您只会说一点点我们的语言,而可惜的,我们也不会您的语言,因此有时候我们无法立刻了解以及也可能会难以沟通,但是这点我们不需要害怕。

时间久了我们就学会互相的了解及更加的认识。

我们对您有信心以及我们保证让您立刻感觉到参加班级学校的生活:慢慢的我们会一起寻找语言让您更加了解认识我们及互相交换经验感受及知识。

一天一天地,在不同时刻的学习中您会学习到很多有趣的及新的东西以及会让您感到满意的与我们一起度过每个时刻。

我们肯定的在一起我们能够做到走出一个好的前程,它将带领我们成长及成为更优秀的人。

祝 好的开始及...

全体一起工作愉快!

您的学校领导人

您的教师们及同学们

NB:此篇文字内容也有以下的语言.....